



Disney English  
迪士尼英语家庭版

涵盖698个英语词汇

配套录音

可在线收听

迪士尼双语小影院

# 白雪公主 Snow White



英语学习主题  
**comparisons**  
比较  
**interests**  
爱好

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

迪士尼双语小影院

白雪公主

Snow White

京权图字: 01 - 2009 - 4597

Copyright © 2009 Disney Enterprises, Inc. All Rights Reserved.

## 图书在版编目(CIP)数据

白雪公主: 英汉对照 / 美国迪士尼公司编著; 夏寅译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.9

(迪士尼双语小影院)

书名原文: Snow White

ISBN 978 - 7 - 5600 - 9023 - 8

I. 白… II. ①美… ②夏… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 180633 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游外语网  
www.2u4u.com.cn

外研社全新推出读者增值服务网站, 独家打造双语互动资源

欢迎你:

- 随时检测个人的外语水平和专项能力
- 在线阅读外语读物、学习外语网络课程
- 在线观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座
- 下载外语经典图书、有声读物、学习软件、翻译软件
- 参与社区互动小组, 参加线上各种比赛和联谊活动
- 咨询在线专家, 解决外语学习中的疑难问题

此外, 你还可以通过积累购书积分, 兑换图书、电子书、培训课程和其他增值服务 ...

你有你“优”, 你的优势就是你的拥有。即刻登录, 抢先体验!

出版人: 于春迟

责任编辑: 向恬田

翻译: 夏寅

封面设计: 蔡颖

设计制作: 薛志明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京华联印刷有限公司

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 2.5

版次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 9023 - 8

定价: 14.80 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 190230001



The Disney logo is written in its classic white script font, positioned at the top center of the page. The background is a vibrant blue with a pattern of white hearts and butterflies. A large, light-orange circle with a dotted yellow border occupies the lower half of the page, serving as a backdrop for the text and the Snow White illustration.

## 致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。


“迪士尼双语小影院”系列是您的最佳选择。这套故事书既有趣，能够凭借生动的故事情节和可爱的人物形象赢得孩子的喜爱，又难易适度，让孩子能够轻松入门，掌握基本的外语知识。有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物两个最重要的特征。这是因为尽管小学阶段的孩子已经具备相当高的母语认知能力，但他们的英语能力却相当有限。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情，如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

“迪士尼双语小影院”系列采用中英双语“不对称”对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，我们为每本书设置了一到两个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩的英语小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增强孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，“迪士尼双语小影院”系列还以其特有的迪士尼动画片故事情节激发孩子的想象力和创造力。

这套故事书还设置了两个不同的级别。您可以根据孩子的英语水平选择适当的级别，使孩子的英语能力在阅读中得到逐步提高。

美国亚拉巴马大学英语系  
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟  
英语博士





从前，在一个遥远的王国里住着一位美丽的公主。她的皮肤像雪一样洁白，所以大家都叫她白雪公主。白雪公主心地善良，待人和气。小动物们都喜欢跟她一起玩，因为她总能给大家带来快乐。

一天，白雪公主在井边一边打水一边欢快地唱着歌。一位过路的王子听见美妙的歌声，于是翻过墙到城堡里来看个究竟。王子和白雪公主深深地被对方吸引，两人很快坠入了爱河。

**Once upon a time**, there lived a princess named Snow White. She was **good** and **kind**, and always tried to be cheerful.

One **day**, a prince heard Snow White singing by a well. He climbed over the **castle wall** to see her **better**. Their eyes met, and they quickly fell in **love**.



once upon a time  
good  
kind  
day  
castle  
wall  
better  
love

从前  
好的  
善良的  
一天  
城堡  
墙  
更好地  
爱





白雪公主的继母是个虚荣、邪恶的女人，她最不能忍受的就是别人比她漂亮。她有一面会说话的魔镜。每天早上，她都会问墙上的魔镜：“魔镜，魔镜，告诉我，谁是世界上最美丽的女人？”

每次魔镜都会回答：“尊敬的皇后陛下，您是世界上最美丽的女人。”

可是有一天，魔镜却说：“尊敬的皇后陛下，您的美丽举国闻名，可是白雪公主比您更加美丽。”





Snow White's stepmother, the Queen, cared only about being **beautiful**. Every **morning**, she **looked at** her Magic Mirror. "Magic Mirror on the wall, **who** is the fairest one of all?" she asked.

Every day, the mirror replied, "You are the fairest one of all."


But one morning, it said Snow White was **more beautiful than** the Queen!

beautiful  
morning  
looked at  
who

more beautiful than

美丽的  
早晨  
看  
谁  
比……更加美丽



A full-page illustration of Snow White in a forest. She is wearing her iconic blue bodice with red heart-shaped patterns on the sleeves, a long yellow skirt, and a red cape. She has black hair with a red bow and a surprised expression on her face. She is standing on a path with colorful flowers. The background features tall, slender trees with white bark and a warm, golden light filtering through the foliage.

皇后听了之后非常忌妒。她大吼道：“我决不允许世界上有人比我更加美丽！”她命令一个猎人去杀死白雪公主。

猎人在森林里找到了白雪公主。可是猎人心地善良，他怎么也不忍心伤害纯洁美丽的白雪公主。

于是他对白雪公主说：“皇后忌妒你比她美丽，要杀死你。你快逃走吧，逃到森林里躲起来！”



The Queen was jealous. She **told** her huntsman to kill Snow White!

The huntsman **found** Snow White in the **forest**. But he was too kind to hurt her.  
He told her about the Queen's evil plan.

"Run away!" he said. "**Hide!**"

told	告诉, tell的过去式
found	找到, find的过去式
forest	森林
hide	藏



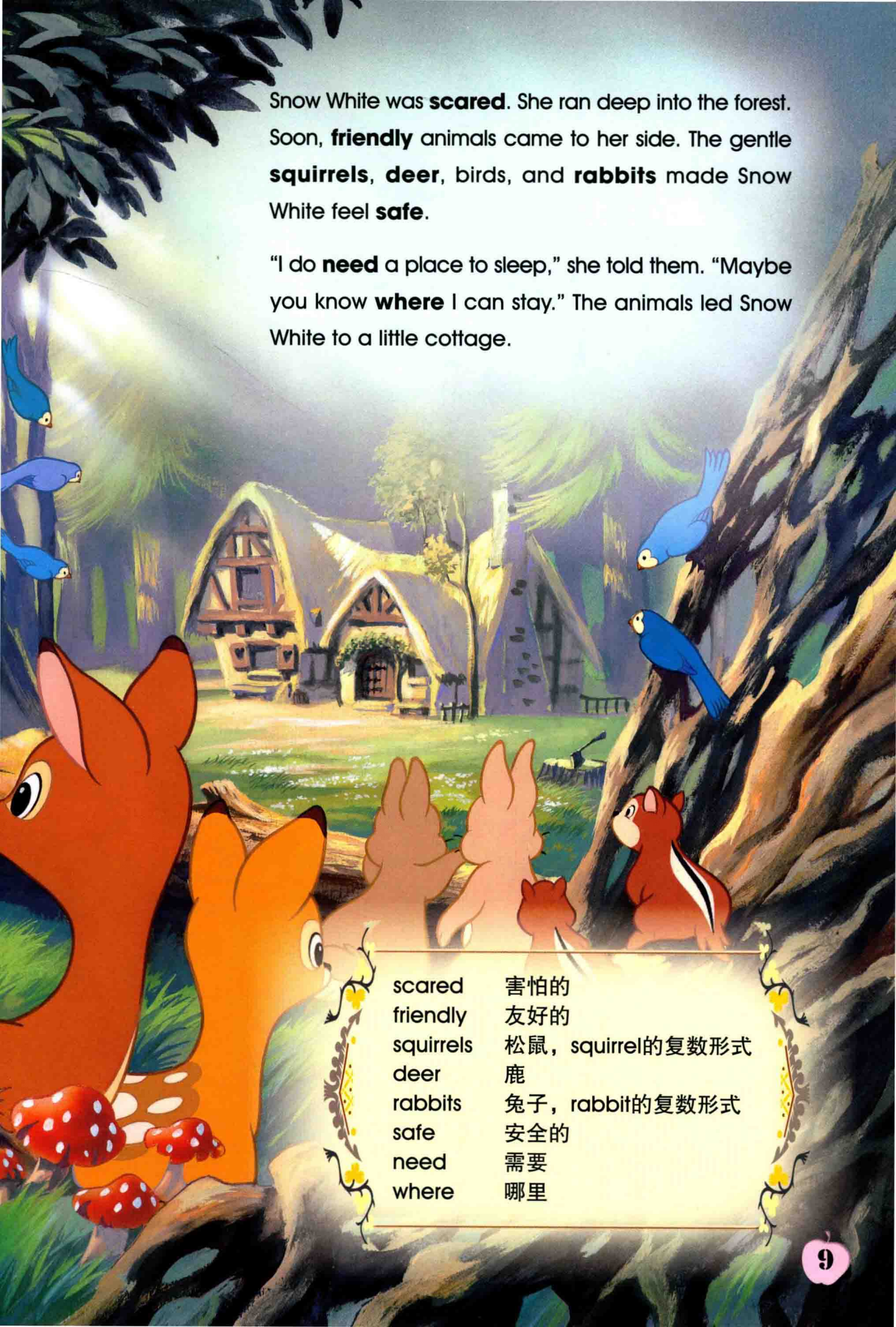


白雪公主吓坏了。她惊慌地向森林深处跑去。幽暗的森林让她觉得很害怕。就在这时，许多小动物跑了出来，有小松鼠、小鹿、小鸟，还有小兔子。他们都十分友善。有了他们的陪伴，白雪公主觉得安全多了。

白雪公主对小动物们说：“我需要找一个休息的地方。你们知道我能住在哪儿吗？”于是，小动物们带着白雪公主来到一栋小木屋前。







Snow White was **scared**. She ran deep into the forest. Soon, **friendly** animals came to her side. The gentle **squirrels**, **deer**, birds, and **rabbits** made Snow White feel **safe**.

"I do **need** a place to sleep," she told them. "Maybe you know **where** I can stay." The animals led Snow White to a little cottage.

scared  
friendly  
squirrels  
deer  
rabbits  
safe  
need  
where

害怕的  
友好的  
松鼠, squirrel的复数形式  
鹿  
兔子, rabbit的复数形式  
安全的  
需要  
哪里



白雪公主敲了敲小木屋的门，礼貌地问：“有人在吗？我可以进来吗？”可是没有人回答。于是白雪公主轻轻地推开门走了进去。

天哪，屋子里真是乱极了！桌子上堆满了脏盘子和脏碗。白雪公主甚至还在锅里发现了一只鞋子！白雪公主是个助人为乐的姑娘，她决定帮小木屋的主人打扫屋子。于是，白雪公主带领小动物们把小木屋打扫得干干净净。

Snow White knocked on the **door**. "Hello? May I come in?" she asked **politely**. But there was no answer, so she walked **inside**.

The cottage was **messy**! **Dirty plates** and **bowls** were piled on the table. She even found a **shoe** in a pot! Snow White liked to be helpful, so she **cleaned up** the cottage.

door	门
politely	有礼貌地
inside	向里面
messy	凌乱的
dirty	肮脏的
plates	盘子, plate的复数形式
bowls	碗, bowl的复数形式
shoe	鞋
cleaned up	打扫干净









小木屋的主人是七个小矮人。他们的名字分别叫做万事通、开心果、喷嚏精、爱生气、害羞鬼、瞌睡虫和糊涂蛋。小矮人们白天在矿山上采矿，太阳下山了才回家。

那天晚上，七个小矮人忙完了一天的工作，一路唱着歌走到了家门口。他们惊奇地发现家里的灯亮着。是谁在屋里呀？小矮人们一开始还以为是怪物来了呢！但是很快他们就发现原来是美丽的白雪公主在屋里。这下他们可乐坏了。





evening  
surprise  
first

晚上  
惊喜  
最初

The Seven Dwarfs lived in the cottage. Their names were Doc, Happy, Sneezy, Grumpy, Bashful, Sleepy, and Dopey.

That **evening**, the Dwarfs came home to a **surprise**. Who was inside their house? At **first**, they thought it was a monster! They were glad to learn that she was a princess, instead.





白雪公主把自己的遭遇告诉了七个小矮人。宽厚大方的小矮人们非常乐意把白雪公主留下来，让她跟他们一起生活。

白雪公主很快就喜欢上了这七个可爱的小矮人。小矮人们也非常喜欢美丽的白雪公主，他们都像对待妹妹一样对待她。吃完晚饭，白雪公主和七个小矮人总是一起伴着欢快的音乐唱歌、跳舞，真是幸福极了。